

**Register of Declaration of Interests of
Members of the Property Management Services Authority or
its Committee(s)**

**物業管理業監管局或其成立的委員會
成員申報須予登記的利害關係**

Name of Member 成員姓名: _____

Registrable Interests

須登記的利益

1. Proprietorships, partnerships or directorships of any public or private company (*See note 1*)

東主、合夥人或公共或私人公司之董事身份 (見註 1)

(Please put an asterisk [] against remunerated directorship.)*

(請於受薪董事身份前加上記號[])*

2. Remunerated employments, offices, trade, professions or vocations (*See note 2*)

受薪聘任、職位、行業、專業工作或職業 (見註 2)

(Where a firm is named, please briefly indicate the nature of the firm's business.

如提到公司名稱，請簡述該公司的業務性質。)

3. Shareholdings in any companies, public or private (one-hundredth or more of the issued share capital of the company) *(See note 3)*

公共或私人公司的股份(佔該公司已發行股本的百分之一或以上) (見註 3)

(Please list each company below, indicating in each case the nature of its business.

請在下欄列出各有關公司的名稱，並說明每間公司的業務性質。)

4. Land or property owned in the Hong Kong Special Administrative Region or overseas *(See note 4)*

在香港特別行政區或海外所擁有的土地或物業 (見註 4)

5. Other declarable interests *(See note 5)*

其他須予以登記的利害關係 (見註 5)

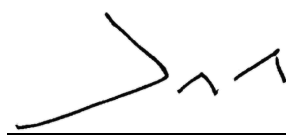
Please provide information on separate sheets if necessary. Please sign on every such separate sheet.

如有需要，可另頁提供資料。請於另頁的每頁上簽名作實。

Signature

:

簽名



Name

:

姓名

Date

:

日期

Explanatory Notes 註釋

Note 1 註 1

- (a) Please give the name of the company, briefly stating the nature of the business of the company in each case.
請填上公司名稱，並簡述每間公司的業務性質。
- (b) Remunerated directorships include all directorships for which a fee, honorarium, allowance or other material benefit is payable.
受薪董事包括所有收取袍金、酬金、津貼或其他物質利益的董事職位。
- (c) Directorships of companies in the Hong Kong Special Administrative Region or outside the Hong Kong Special Administrative Region should be registered.
在香港特別行政區或香港特別行政區以外的董事職位須一律登記。
- (d) Directorships through corporate directors are also registrable.
因出任法團董事而獲得的董事職位亦須登記。

Note 2 註 2

- (a) Indicate the name of the employment, office, trade, profession or vocation.
填報有關聘任、職位、行業、專業工作或職業的名稱。
- (b) An employment, office, trade, profession or vocation is “remunerated” where a salary, honorarium, allowance or other material benefit is payable.
凡收取薪酬、酬金、津貼或其他物質利益的任何聘任、職位、行業、專業工作或職業，均作「有報酬」論。
- (c) “Remunerated offices” include all “remunerated” public offices.
「有薪酬的職位」包括所有「有報酬」的公職。
- (d) Members who have paid posts as consultants or advisers should indicate the nature of the consultancy in the register:

for example, “management consultant”, “legal adviser”, etc.
成員如擔任受薪顧問職位，應在登記冊上填報顧問工作性質，例如「管理顧問」、「法律顧問」等。

- (e) All remunerated employers in the Hong Kong Special Administrative Region and outside the Hong Kong Special Administrative Region should be registered.
在香港特別行政區或香港特別行政區以外的聘任須一律登記。

Note 3 註 3

Indicate the names of companies (both listed and unlisted ones) or other bodies incorporated in Hong Kong, or the names of overseas companies/bodies with economic activities in Hong Kong, in which the Member has, to his/her knowledge, either himself/herself or with or on behalf of his/her spouse or children, a beneficial interest in shareholdings of a nominal value greater than one-hundredth of the issued share capital.

據成員所知，其本人，或連同其配偶或子女，或代表其配偶或子女持有在香港註冊公司(包括上市和非上市者)或其他團體的實益股份，或在香港有經濟活動的海外公司/團體的實益股份，而這些股份的面值超過有關公司或團體已發行股本的百分之一，請填報公司或團體的名稱。

Note 4 註 4

- (a) The requirement is to register the general nature of the land or property owned by a Member. Details such as addresses are not required. It would be in order to register an interest under this category in the following manner –

“Property(ies) in Hong Kong”

“Property(ies) in the United Kingdom”

只須登記所擁有的土地或物業的一般性質，無須詳細列出該土地或物業的地址等詳細資料。這類利害關係按下列方式登記即可：

「香港物業」

「英國物業」

- (b) The only or principal residence in Hong Kong which a

Member owns and ordinarily lives in need not be registered unless he/she also derives income from it.

除非成員在本港擁有的唯一或一所主要及經常性自住的居所亦為其帶來收入，否則無須登記。

- (c) Land or property are registrable where a Member has a right over its disposition or has any pecuniary interest deriving from it. Registrable interest includes land or property owned by the Member in his/her own name, or held indirectly such as through a company or through another person. In the case of holding through a company, the interest is registrable where the Member has control of the company or has more than 50% shareholding in it. In the case of holding through another person, the interest is registrable where the Member may dispose of the land or property through that person or derive any pecuniary interest from that land or property. Land or property held by a Member as trustee and in which the Member has no autonomous right of disposition (e.g. a nominee, trustee or custodian) need not be registered. 任何土地或物業，如成員有權作出處置，或從中獲得任何金錢利益，均須予以登記。成員擁有的土地或物業，不論是其個人名義擁有或間接持有，例如透過公司或其他人士持有，均屬須予登記的個人利益。如土地或物業透過公司持有，凡成員持有該公司的控制權或超過百分之五十的股份，即須予以登記。如土地或物業透過其他人士持有，凡成員可透過該名人士處置該土地或物業，或從中獲得任何金錢利益，亦須予以登記。成員以受託人身份持有但並無自主處置權的土地或物業(例如：成員為代名人、受託人或保管人)，無須予以登記。

Note 5 註 5

- (a) Other declarable interests include, but not limited to, (i) membership of Boards, Committees and other organisations the focus of work of which is related to that of the Property Management Services Authority; (ii) any consultant, client, or other important relationships(s) with the companies, firms, clubs, associations or any organisations which may have direct or indirect official dealings with the Property Management Services Authority; (iii) office bearers of

owners' organisations¹ and (iv) any honorary position in any organization or body. Important relationship refers to the interest arising from such relationship which in the eyes of the objective and reasonable member of the general public may influence the judgment of the Member concerned.

其他須予以登記的利害關係包括（但不限於）(i)出任與物業管理業監管局主要工作有關係的理事會、委員會或其他機構的成員；(ii)與可能和物業管理業監管局有直接或間接官式交易的公司、商號、會所、聯會或其他機構有顧問、客戶或其他重要關係；(iii)業主組織²的執行委員及(iv)在任何機構或組織的任何名譽職位。重要關係是指在一般客觀與合理的市民之眼中，該成員可能會由於某種利害關係而影響其判斷。

¹ According to section 2 of the Property Management Services Ordinance (Cap. 626), "owner's organisation", in relation to a property, means an organisation (whether or not formed under the Building Management Ordinance (Cap. 344) or a deed of mutual covenant) that is authorised to act on behalf of all the owners of the property.

² 根據《物業管理服務條例》(第 626 章)第 2 條，"業主組織"，就某物業而言，指獲授權代表該物業所有業主行事的組織(不論該組織是否根據《建築物管理條例》(第 344 章)或公契成立)。